



bycool! *green line* **COMPACT 1.6**

Manual del Usuario

User's handbook

Manuel de l'utilisateur

Benutzerhandbuch

Manuale Per l'utente

ES

EN

FR

GE

IT



220AA60071

Gracias por su adquisición y por confiar en nuestra gama de productos.

Compact 1.6 es un equipo de aire acondicionado autónomo a motor parado y de uso nocturno.

Compact 1.6 garantiza la refrigeración de la cabina del vehículo durante los periodos de descanso del conductor, operaciones de carga y descarga.

Compact 1.6 está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO₂ a la atmósfera.

Son estas características lo que lo hacen único en el mercado del Aire Acondicionado para vehículos.

El único mantenimiento requerido es la limpieza periódica del condensador y las válvulas de drenaje al menos 1 vez al año (1). Para cualquier duda consulte a su **concesionario** (ver página 7).

No olvide solicitar a su concesionario su **tarjeta de garantía** cumplimentada.



RECOMENDACIÓN:

Para un mejor funcionamiento del equipo es aconsejable ponerlo en marcha ocasionalmente durante los meses de invierno con el fin de evitar que las juntas se deterioren.

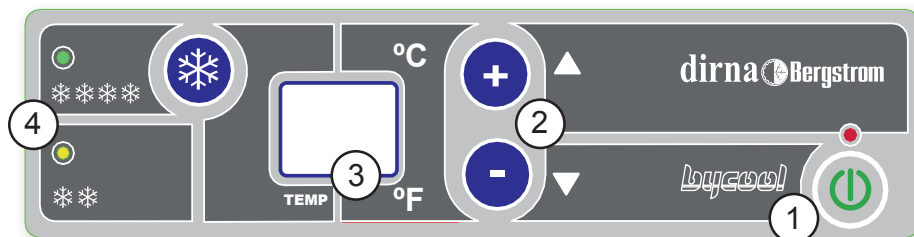


ATENCIÓN:

Si durante el montaje el equipo se inclina o se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el equipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.

(1) Para realizar esta operación, es necesario desmontar la tapa exterior de plástico del equipo (7 tornillos) y soplar con aire a presión. Es recomendable que esta operación la realice un Servicio Autorizado.

Panel de control



- 1.- **On/off**: encendido - apagado del equipo y selección de modo F4/ F0/ F1/ F2/ F6
- 2.- **Selector de temperatura (15/ 27°C - 59/80 °F), Programación del mando y grados Fahrenheit y Velocidad de aire**: Control de temperatura ambiente y velocidad del soplador centrífugo (entre 1ª y 5ª velocidad) solo modo manual.
- 3.- **Display**: Pantalla donde se indica la función seleccionada y el estado del equipo.
- 4.- **Led** : Encendido - indica funcionamiento del compresor.

• Al conectar, el equipo hace un chequeo de los leds y aparece en display **FL -** y se apaga.

Mensajes especiales del display (por favor mirar Diagnósis de averías):

- LB**: "Low battery" Batería baja (emitirá pitidos durante un breve período de tiempo y el equipo se apagará).
- EE**: Fallo en ventilador del condensador o soplador centrífugo.
- E0**: Mal contacto de los cables del sensor de aire de retorno o sensor de aire de retorno averiado.
- E6**: Mal contacto de los cables del sensor antihielo o sensor antihielo averiado.
- E9**: Protección compresor (cabina abatida).

Encendido del Equipo



Para encender **Compact 1.6** pulsar la tecla **On/off** . El equipo siempre arranca en Función **F4** (Función Automática).

Para cambiar de función, mantener pulsada la tecla **On/Off** . Irán pasando las distintas funciones por el Display, soltar la tecla al obtener la función deseada.

Función **F0** - Funcionamiento Manual del equipo

F0 Al usuario le permite seleccionar la temperatura de confort así como variar la velocidad del soplador centrífugo del equipo.





La temperatura de confort se controla pulsando brevemente las teclas   del panel (15/ 27 °C - 59/80° F) o  del mando  .

Las velocidades del soplador centrífugo serán controladas manteniendo pulsadas las teclas   del Panel o del mando apareciendo en el display las siglas **U1**, **U2**, **U3**, **U4**, **U5**.


Función **F1** - Función termómetro digital

En esta función **Compact 1.6** indica en su display la temperatura interior de la cabina.

Función **F2** - Función Programadora de tiempo





F2 programa al **equipo** para su desconexión automática en un período de entre 1 y 9 horas. Para programar mantener pulsada la tecla **On/off**  hasta visualizar en el display **F2**, seleccionar el tiempo de funcionamiento con las teclas   y confirmar pulsando **On/off** .

Función **F4** - Funcionamiento automático del equipo

Al seleccionar **F4** aparecerá en el display  alternado con la temperatura seleccionada (15/ 27 °C - 59/80° F).

Con esta función el equipo regula automáticamente sus prestaciones variando automáticamente la velocidad del soplador y compresor.

Función **F6** Selección ° F

Para activar esta función se debe mantener pulsada la tecla **On/off**  hasta que aparezca en el display **F6**, soltar la tecla y se activará directamente °F. Para volver a °C se debe mantener pulsada la tecla  del panel de mandos con el equipo apagado, aparecerá en el display  parpadeando, cuando se quede fijo pulsar la tecla  del panel de mando. Al realizar esta operación el mando se desactiva por lo que al finalizar se debe dar de alta el mando de nuevo.

Mando a distancia

Funciones del Mando a distancia:


- 1 Encendido / Apagado del equipo (On/ Off).

Nota: Al pulsar este botón el equipo se enciende en modo automático F4

- 2 Control de las velocidades del soplador centrífugo.

Nota: estando encendido el equipo en modo automático

F4, si el usuario actúa sobre esta tecla,  el equipo pasa a modo manual



 De este modo el usuario podrá elegir el flujo de aire deseado pulsando sobre esta tecla, apareciendo en el display las siglas U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1.

- 3 Control de temperatura.




La temperatura de confort se controla pulsando las teclas   (15/ 27 °C - 59/80° F).



Dar de alta el mando a distancia

Para dar de alta el mando a distancia, con el equipo apagado mantener pulsada la tecla  del panel de control. Aparecerá en el display  parpadeando. Cuando quede fijo, pulsar la tecla **On/Off** del mando antes de 30 seg. y equipo emitirá una señal acústica de confirmación. En caso de que esto no suceda, repetir la operación completa.

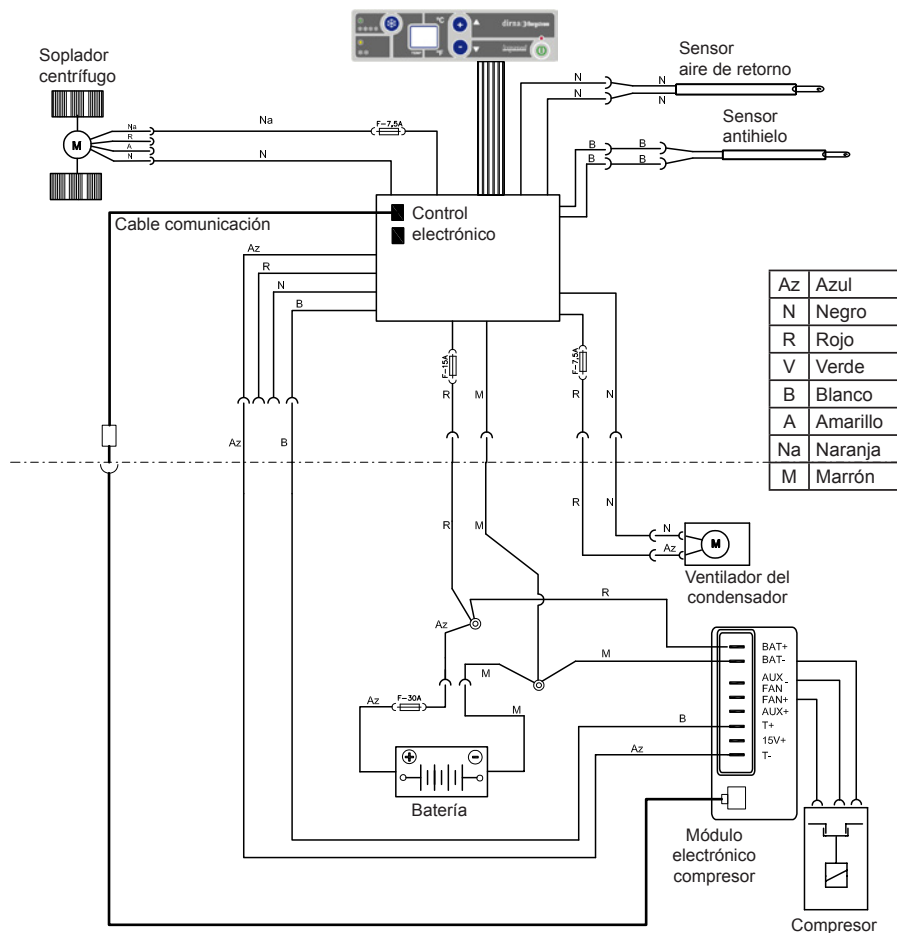
Dar de baja el mando a distancia

Para dar de baja el mando a distancia se debe mantener pulsada la tecla  del panel de control hasta que aparezca en el display  parpadeando, cuando quede fijo pulsar la tecla  del panel antes de 30 seg. o habrá que repetir la operación completa.

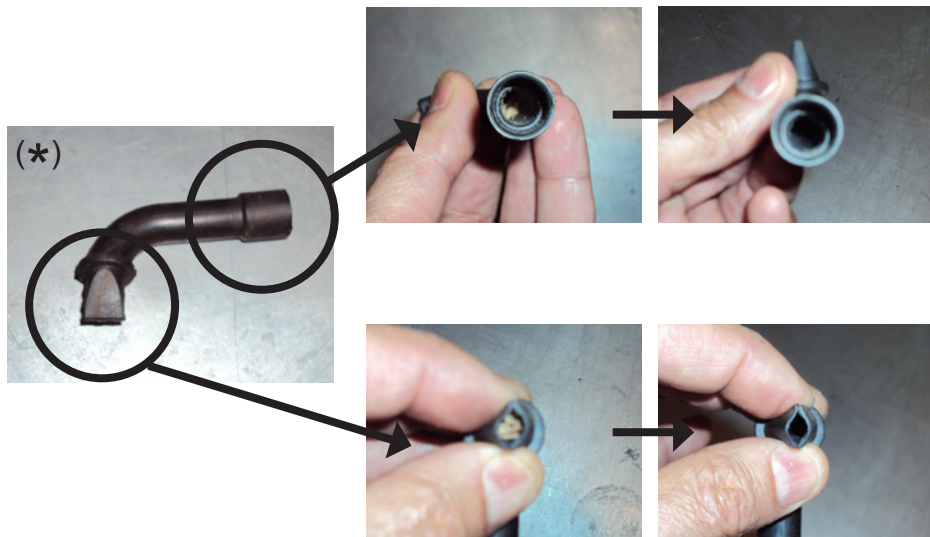
Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar la alimentación en el equipo. Si esto sucediera la placa no se encenderá, el equipo no funcionará y se producirán daños irreparables en el módulo del compresor.



(1) Para limpiar el condensador o las válvulas de drenaje (*) es necesario desmontar la tapa superior de plástico del equipo (7 tornillos roscachapa) y soplar con aire a presión el condensador, las válvulas de drenaje hay que desmontarlas y limpiarlas interiormente. Es recomendable que esta operación la realice un Servicio Autorizado por **Dirna Bergstrom**.



Thank you for your purchase and for trusting in our range of products.

Compact 1.6 is an autonomous engine off air conditioning device for use at night.

Compact 1.6 guarantees the cooling of the vehicle cabin during the driver's rest periods, and loading and unloading operations.

Compact 1.6 is designed with the latest technology for effective performance, reduced fuel consumption and lower CO₂ emissions into the atmosphere.

It is these characteristics that make it unique in the vehicle air conditioning market.

The only maintenance required is periodic cleaning of the condenser and drainage valves at least once a year (1). For any questions please contact your **dealer** (see page 13).

Don't forget to ask your dealer for your completed **warranty card**.



RECOMMENDATION:

For best performance of the device it is advisable to start it every now and again during the winter months in order to prevent wear on seals.

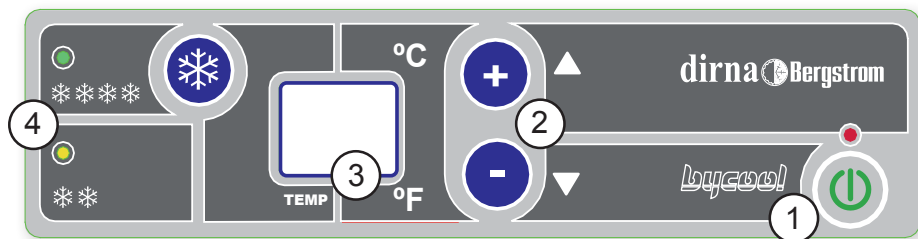


CAUTION:

If during assembly the device is tilted or the cab is knocked over with device mounted, you must wait at least 60 minutes after placing the device in horizontal position before it is started.

(1) To perform this operation, you must remove the device's outer plastic cover (7 screws) and blow with compressed air. It is recommended that this operation be performed by an Authorised Service.

Control panel



- 1.- **On/off**: turning the device on and off and selecting mode **F4/ F0/ F1/ F2/ F6**
- 2.- **Temperature selector (15/27°C - 59/80°F), Programming the control and degrees Fahrenheit and Air speed**: Control of ambient temperature and speed of centrifugal blower (between 1st and 5th speed) only manual mode.
- 3.- **Display**: Screen where the selected function and the device status are indicated.
- 4.- **Led** : On - indicates compressor in operation.


• On connecting, the device checks the LEDs and **EL-1** appears on display and it turns off..

Special display messages (please see Fault diagnosis):

- LB**: "Low battery" (it will beep for a short period of time and the device will turn off).
- E2**: Fault in condenser fan or centrifugal blower.
- E0**: Bad contact of the cables of the return air probe or faulty return air probe.
- E6**: Bad contact of cables of anti-icing probe or faulty anti-icing probe.
- E9**: Compressor protection (cabin down).






Starting the device



To start **Compact 1.6** press the  **On/off**  . The device always starts in **F4** Function (Automatic Function).

To change function, hold down the  **On/Off** button. The different functions will be shown on the display, release the button when the desired function appears.

Function **F0** - Device Manual Operation

F0 Allows the user to select the comfort temperature and vary the speed of the device's centrifugal blower.





The comfort temperature is controlled by briefly pressing the   keys on the panel (**15/ 27 °C - 59/80° F**) or  on the control  .

The centrifugal blower speeds are controlled by holding down the   keys on the Panel or the Control and the following will appear on the display **U1**, **U2**, **U3**, **U4**, **U5**.

Function **F1** - Digital thermometer function

In this function **Compact 1.6** indicates on its display the temperature inside the cabin.

Function **F2** - Time programmer function





F2 programs the **device** for its automatic disconnection in a period between 1 and 9 hours. To program hold down the **On/off** button  until the display shows **F2**, select the operating time with the   keys and confirm by pressing  **On/off**.

Function **F4** - Device automatic operation

By selecting **F4 CA** will appear on the display alternating with the selected temperature (**15/ 27 °C - 59/80° F**).

This function allows the device to automatically adjust its performance automatically varying the blower and compressor speed.

Function **F5** Selection °F

To enable this function you must hold down the **On/off**  button until **F5** appears on the display, release the button and °F will be activated directly. To return to °C you must hold down the  key on the control panel with the device switched off,  will flash on the display, when it stops flashing press the  key on the control panel. When performing this operation the control is disabled so when you finish you must register the control again.

Remote control



Remote control functions:

① Device On/Off.

Note: By pressing this button the device is turned on in automatic mode **F4**

② Controlling centrifugal blower speeds.

Note: with the device on in automatic mode



F4, if the user presses this key,  the unit switches to manual mode  This way, the user can choose the desired air flow by pressing this key, the following will appear on the display **U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1**.

③ Temperature control.




The comfort temperature is controlled by pressing the keys   (**15/27 °C - 59/80° F**).



Register the remote control

To register the remote control, with the power off hold down the  key on the control panel  will flash on the display. When it stops flashing, press the **On/Off** on the control within 30 seconds and the device will beep in confirmation. If this does not happen, repeat the entire operation.

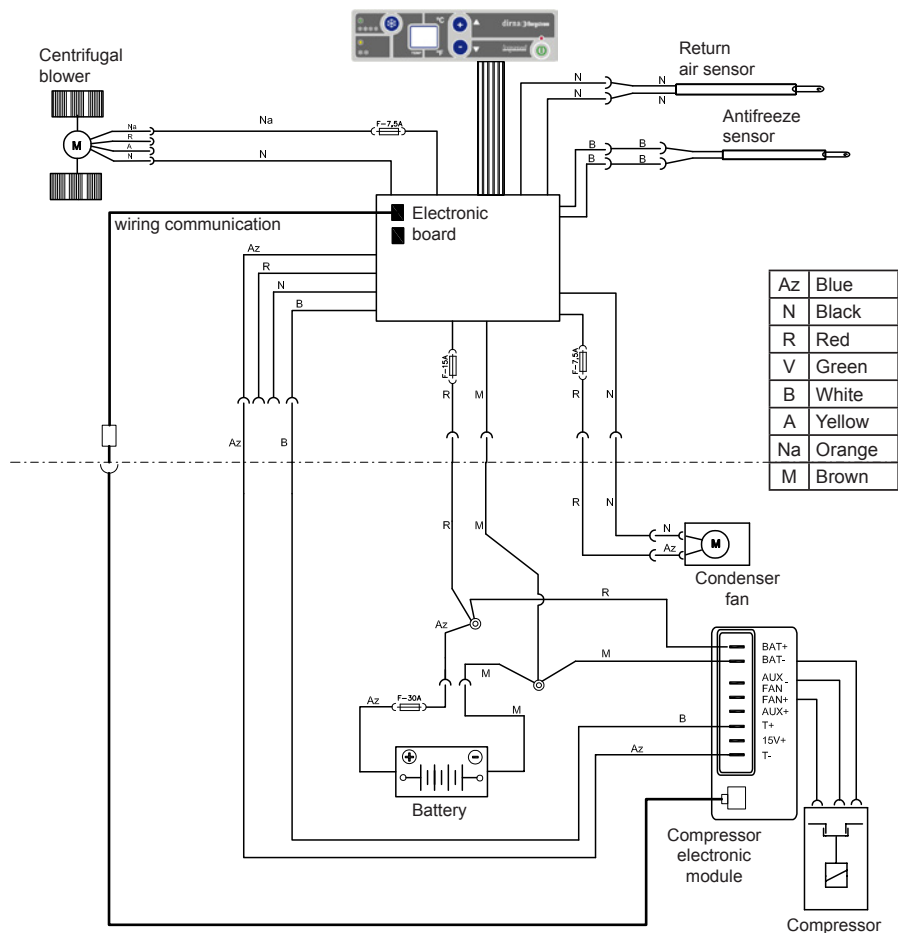
Unregister the remote control

To unregister the remote control hold down the  key on the control panel until  , flashes on the display, when it stops flashing, press the  key on the panel within 30 seconds or you will have to repeat the whole operation.

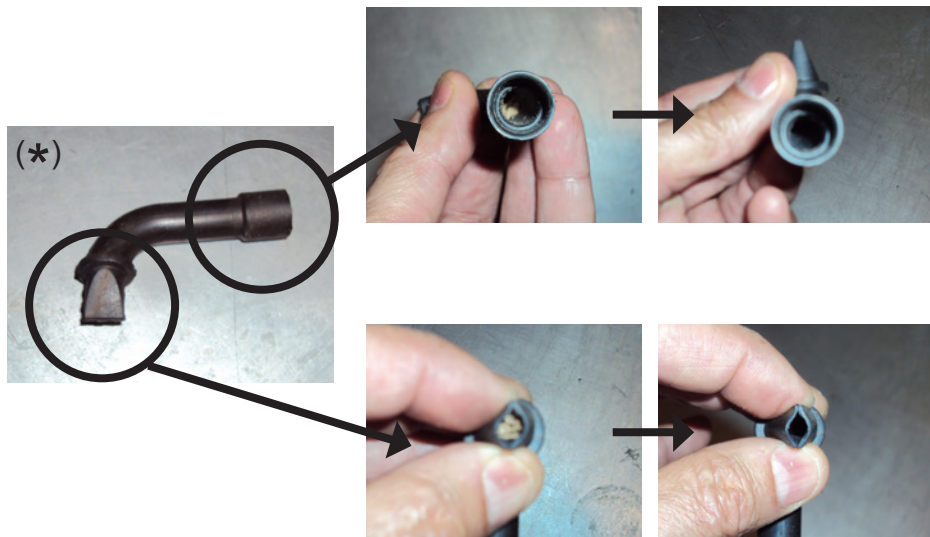
Wiring diagram

IMPORTANT WARNING!

Take care not to invert polarities when connecting the unit to the power supply. If this were to happen, the unit will not work and irreparable damage will be caused to the compressor modules.



(1) To clean the condenser or drainage valves (*), remove the plastic cover on the top of the device (7 tapping screws) and blow compressed air into the condenser, the drainage valves must be removed and cleaned inside. It is recommended that this operation be performed by a **Dirna Bergstrom** Authorized Service.



Nous vous remercions de votre acquisition et de faire confiance à notre gamme de produits.

Compact 1.6 est un équipement de climatisation autonome à moteur arrêté et à usage nocturne.

Compact 1.6 garantit la réfrigération de la cabine du véhicule pendant les périodes de repos du conducteur, les opérations de chargement et de déchargement.

Compact 1.6 est conçu avec la technologie la plus avancée pour obtenir un rendement efficace, une réduction des frais de combustible et des émissions de CO₂ à l'atmosphère.

Grâce à ces caractéristiques, il s'agit d'un produit unique sur le marché de la climatisation pour véhicules.

La seule maintenance requise est le nettoyage régulier du condenseur et des vannes de drainage au moins une fois par an⁽¹⁾. Pour en savoir plus, n'hésitez pas à contacter votre **distributeur** (voir page 19).

N'oubliez pas de demander à votre distributeur votre **carte de garantie** dûment remplie.



RECOMMANDATION :

Pour un fonctionnement optimal de l'équipement, il est conseillé de le mettre en marche ponctuellement pendant les mois d'hiver afin d'éviter la détérioration des joints.

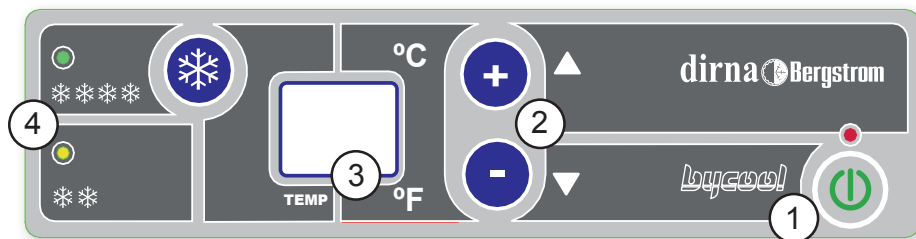


ATTENTION :

Si pendant le montage l'équipement est incliné ou bien si la cabine est rabattue, il faudra attendre au moins 60 minutes après que l'équipement ait récupéré sa position horizontale avant de le remettre en marche.

⁽¹⁾ Pour effectuer cette opération, il faut démonter le couvercle extérieur en plastique de l'équipement (7 vis) et souffler avec de l'air sous pression. Cette opération doit être réalisée par un Service Autorisé.

Panneau de commande



- 1.- **On/off** : allumé - éteint de l'équipement et sélection de mode **F4/ F0/ F1/ F2/ F6**
 - 2.- **Sélecteur de température (15/27°C - 59/80 °F), Programmation de la commande et degrés Fahrenheit et Vitesse de l'air** : contrôle de la température ambiante et vitesse du souffleur centrifuge (entre la 1ère et la 5ème vitesse) seulement en mode manuel.
 - 3.- **Écran** : écran qui affiche la fonction sélectionnée et l'état de l'équipement.
 - 4.- **Led** : allumé - indique le fonctionnement du compresseur.
- Lorsqu'il est connecté, l'équipement effectue une vérification des leds, puis l'écran affiche **EL-** et s'éteint.

Messages spéciaux de l'écran (veuillez consulter Diagnostic de pannes):

- LB**: "Low battery" Faible batterie (des sifflements seront émis pendant une courte période et l'équipement s'éteindra).
- E2**: Défaut ventilateur du condenseur ou souffleur centrifuge.
- E0**: Mauvais contact des câbles du capteur d'air de retour ou capteur d'air de retour en panne.
- E6**: Mauvais contact des câbles du capteur antigel ou capteur antigel en panne.
- E9**: Protection compresseurs (cabine rabattue).



Mise en marche de l'équipement



Pour allumer **Compact 1.6**, appuyer sur la touche **On/off** . L'équipement démarre toujours sur la Fonction **F4** (Fonction Automatique).

Pour changer de fonction, il faut appuyer pendant quelques secondes sur la touche **On/Off** . Les différentes fonctions seront alors affichées sur l'écran. Lâcher la touche une fois que la fonction désirée est sélectionnée.

F0 - Fonctionnement manuel de l'équipement

F0 L'utilisateur peut sélectionner la température de confort et varier la vitesse du souffleur centrifuge de l'équipement.





La température de confort est contrôlée en appuyant brièvement sur les touches   du panneau de commande (**15/ 27 °C - 59/80° F**) ou  de la commande  .

Les vitesses du souffleur centrifuge seront contrôlées en appuyant pendant quelques secondes sur les touches   du panneau ou de la commande. L'écran affichera les sigles **U1, U2, U3, U4, U5**.

F1 - Fonction thermomètre numérique

Dans cette fonction, **Compact 1.6** indique sur son écran la température intérieure de la cabine.

F2 - Fonction programmation de temps





F2 programme l'équipement pour sa déconnexion automatique sur une période comprise entre 1 et 9 heures. Pour programmer, appuyer pendant quelques secondes sur la touche **On/off**  jusqu'à l'affichage sur l'écran de **F2**, sélectionner le temps de fonctionnement avec les touches   et confirmer en appuyant sur **On/off** .

F4 - Fonctionnement automatique de l'équipement

En sélectionnant **F4**, l'écran affichera  en alternance avec la température sélectionnée (**15/ 27 °C - 59/80° F**).

Avec cette fonction, l'équipement règle automatiquement ses prestations en variant automatiquement la vitesse du souffleur et du compresseur.

F5 - Sélection °F

Pour activer cette fonction, il faut appuyer pendant quelques secondes sur la touche **On/off**  jusqu'à ce que l'écran affiche **F5**. Ensuite, lâcher la touche et °F s'activera directement. Pour retourner aux °C il faut appuyer pendant quelques secondes sur la touche  du panneau de commande avec l'équipement éteint. L'écran affichera  en mode clignotant. Une fois fixe, appuyer sur la touche  du panneau de commande. Lorsque cette opération est réalisée, la commande est désactivée, c'est pourquoi à la fin il faut enregistrer la commande à nouveau.

Télécommande



Fonctions de la télécommande :

- ① Mise en marche / arrêt de l'équipement (On/Off)



Remarque : en appuyant sur ce bouton, l'équipement s'allume en mode automatique F4

- ② Contrôle des vitesses du souffleur centrifuge

Remarque : si l'équipement est allumé en mode automatique



F4, et si l'utilisateur agit sur cette touche,  l'équipement passera au mode manuel . De cette façon, l'utilisateur pourra choisir le flux d'air désiré en appuyant sur cette touche et l'écran affichera les sigles U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1.

- ③ Contrôle de température.

La température de confort est contrôlée en appuyant sur   les touches (15/ 27 °C - 59/80° F).



Activer la télécommande

Pour activer la télécommande avec l'équipement éteint, appuyer pendant quelques secondes sur la touche  du panneau de commande. L'écran affichera  en mode clignotant. Une fois fixe, appuyer sur la touche **On/Off** de la commande avant 30 secondes et l'équipement émettra un signal acoustique de confirmation. Si cela ne se produit pas, il faudra répéter l'opération complète.

Désactiver la télécommande




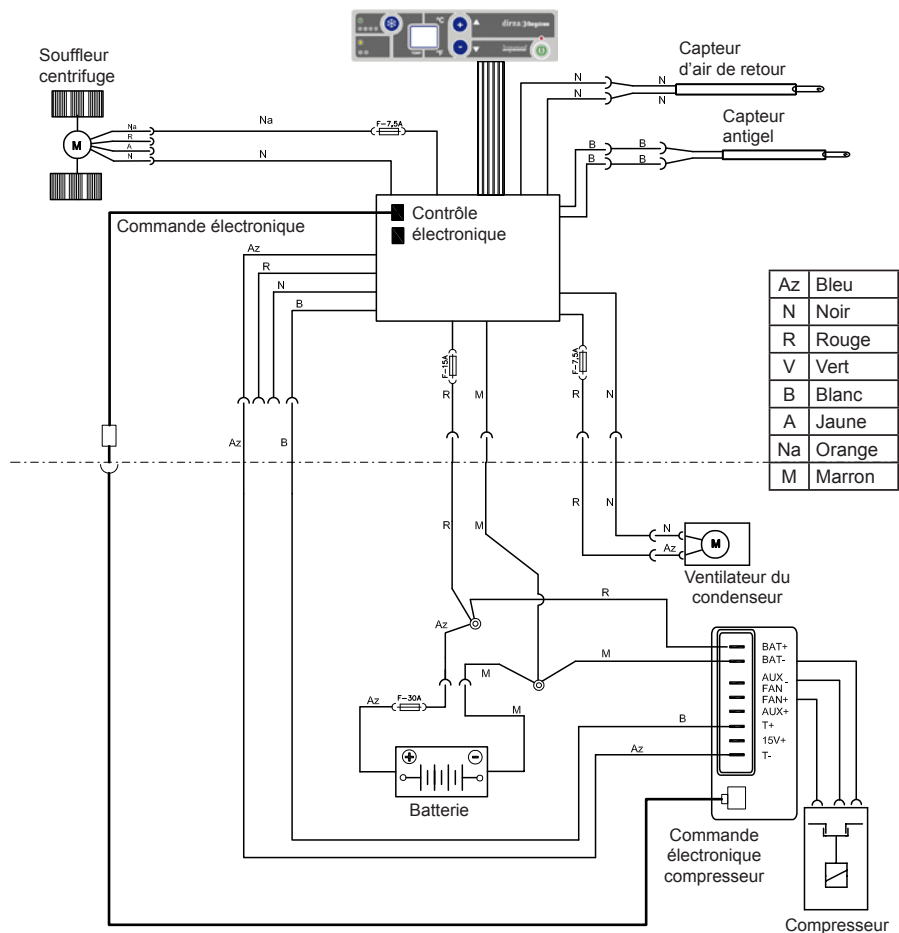
Pour désactiver la télécommande, il faut appuyer pendant quelques secondes sur la touche  du panneau de commande jusqu'à ce que l'écran affiche  en mode clignotant. Une fois fixe, appuyer sur la touche  du panneau avant 30 secondes ou bien il faudra répéter l'opération complète.

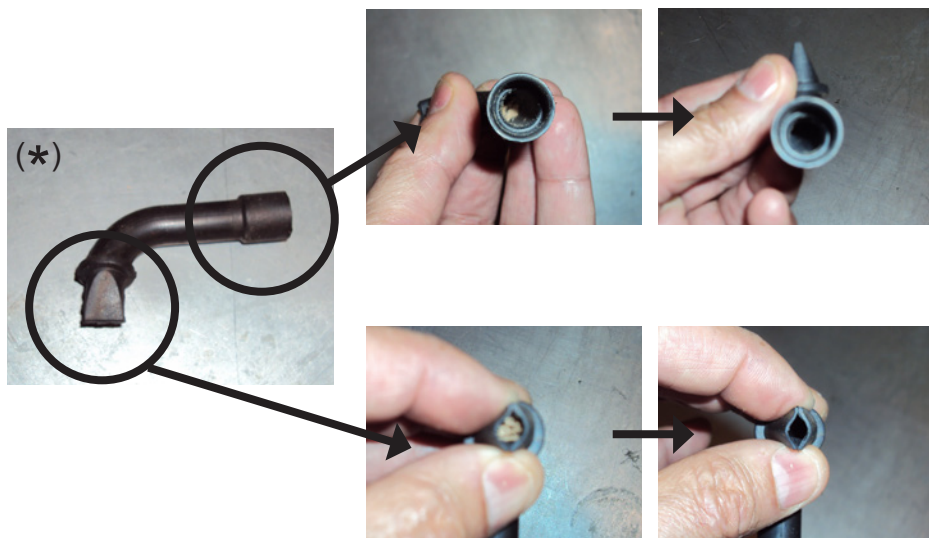
Schéma électrique

AVERTISSEMENT IMPORTANT!

Attention ! Ne pas inverser les polarités dans la connexion de l'alimentation à l'équipement. Si cela se produisait, la plaque ne s'allumerait pas, l'équipement ne fonctionnerait pas et des dommages irréparables se produiraient sur les modules des compresseurs.



(1) Pour nettoyer le condenseur ou les vannes de drainage (*), il est nécessaire de démonter le couvercle supérieur en plastique de l'équipement (7 vis auto-fileteuses) et souffler avec de l'air sous pression le condenseur. Quant aux vannes de drainage, il faut les démonter et les nettoyer correctement à l'intérieur. Cette opération devrait être réalisée par un Service Autorisé par **Dirna Bergstrom**.



Wir danken Ihnen für Ihren Einkauf und Ihr Vertrauen in unsere Produkte.

Compact 1.6 ist ein autonomes Gerät, das bei abgestelltem Motor funktioniert und nachts betrieben werden kann.

Compact 1.6 garantiert die Kühlung der Fahrzeugkabine während der Ruhezeiten des Fahrers sowie den Be- und Entladevorgängen.

Compact 1.6 wurde mit der fortschrittlichsten Technik konstruiert, um eine effiziente Leistung, eine Reduzierung des Kraftstoffverbrauchs und der CO₂-Emissionen in die Atmosphäre zu erreichen.

Durch diese Eigenschaften ist diese Kfz-Klimaanlage einzigartig auf dem Markt.

Die einzige erforderliche Wartungstätigkeit besteht in der regelmäßigen Reinigung von Kondensator und Drainageventilen mindestens 1 Mal im Jahr (1). Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren **Vertragshändler** (siehe Seite 25).

Bitte vergessen Sie nicht, Ihren Vertragshändler um die ausgefüllte **Garantiekarte** zu bitten.



EMPFEHLUNG:

Für einen besseren Betrieb des Geräts sollte es während der Wintermonate gelegentlich in Betrieb genommen werden, um zu vermeiden, dass die Dichtungen beschädigt werden.

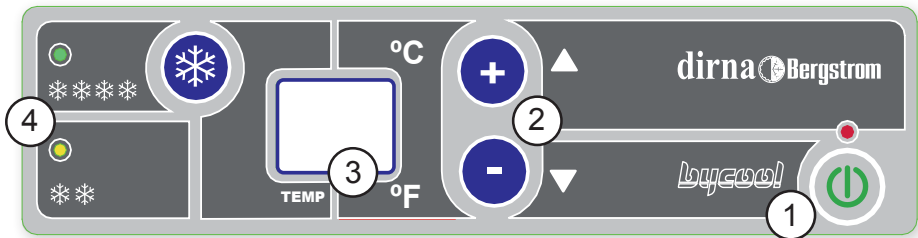


ACHTUNG:

Wird das Gerät während der Montage geneigt oder die Kabine mit montiertem Gerät abgeklappt, müssen ab dem Zeitpunkt, zu dem das Gerät wieder waagerecht liegt, mindestens 60 Minuten vergehen, bevor es in Betrieb genommen wird.

(1) Hierfür die äußere Kunststoffabdeckung der Anlage abnehmen (7 Schrauben) und mit Druckluft ausblasen. Diese Tätigkeit sollte von einer autorisierten Servicestelle durchgeführt werden.

Bedienfeld




- 1.- On/off:** An- und Ausschalten der Anlage und Wahl der Betriebsart **F4/ F0/ F1/ F2/ F6**
 - 2.- Temperaturwahlschalter (15/ 27°C - 59/80 °F), Programmierung der Fernbedienung und Grad Fahrenheit sowie Luftgeschwindigkeit:** Steuerung von Umgebungstemperatur und Drehzahl des Zentrifugalgebläses (zwischen 1. und 5. Drehzahl) nur im manuellen Betrieb.
 - 3.- Display:** Bildschirm, auf dem die gewählte Funktion und der Anlagenstatus angezeigt werden.
 - 4.- Led :** Leuchtet - zeigt den Betrieb des Kompressors an.
- Beim Einschalten prüft die Anlage die Leds; dann erscheint auf dem Display **EL-1** und es erlischt.

Besondere Hinweise des Displays (bitte unter Fehlerdiagnose nachsehen):

- LB:** "Low battery" Niedrige Batterieladung (Pfeiftöne während eines kurzen Zeitraums, dann schaltet sich das Gerät aus).
- E2:** Störung am Kondensatorlüfter oder Zentrifugalgebläse.
- E0:** Wackelkontakt der Abluftsensorkabel oder Abluftsensord defekt.
- E6:** Wackelkontakt der Frostschuttfühlerkabel oder Frostschuttfühler defekt.
- E9:** Kompressorschutz (Kabine abgeklappt).






Einschalten der Anlage



Zum Einschalten des **Compact 1.6** die Taste **On/off**  drücken. Die Anlage startet immer mit der Funktion **F4** (Automatik).

Zum Ändern der Funktion, die Taste **On/Off**  gedrückt halten. Auf dem Display erscheinen nacheinander die verschiedenen Funktionen; die Taste loslassen, wenn die gewünschte Funktion erscheint.

Funktion **F0** - Handbetrieb des Geräts

F0 Der Benutzer kann so die Komforttemperatur wählen sowie die Drehzahl des Zentrifugalgebläses regulieren.





Die Komforttemperatur wird durch kurzes Drücken der Tasten   des Bedienfelds (**15/ 27 °C - 59/80° F**) oder  der Fernbedienung   geregelt.

Die Drehzahl des Gebläses wird durch Gedrückthalten der Tasten   des Bedienfelds bzw. der Fernbedienung geregelt. Auf dem Display erscheinen dann die Zeichen **U1, U2, U3, U4, U5**.


Funktion **F1** - Digitaltermometer

Bei dieser Funktion gibt der **Compact 1.6** auf dem Display die Innentemperatur der Kabine an.

Funktion **F2** - Zeitprogrammierung





F2 programmiert das **Gerät** für deren automatisches Abschalten innerhalb eines Zeitraums zwischen 1 und 9 Stunden. Zum Programmieren die Taste **On/off**  gedrückt halten, bis auf dem Display **F2** erscheint. Die Betriebszeit mit den Tasten   wählen und mit **On/off**  bestätigen.

Funktion **F4** - Automatikbetrieb des Geräts

Wird **F4** gewählt, erscheint auf dem Display  abwechselnd mit der gewählten Temperatur (**15/ 27 °C - 59/80° F**).

Mit dieser Funktion steuert das Gerät seine Leistung automatisch durch Variierung der Drehzahl von Gebläse und Kompressor.

Funktion **F6** - Wahl ° F

Um diese Funktion zu aktivieren, die Taste **On/off**  gedrückt gehalten, bis auf dem Display **F6**, erscheint; dann die Taste loslassen und es wird direkt °F aktiviert. Um zu °C zurückzukehren, die Taste  des Bedienfelds bei ausgeschalteter Anlage gedrückt halten. Auf dem Display blinkt . Wenn es kontinuierlich leuchtet, die Taste  des Bedienfelds drücken. Bei diesem Vorgang wird die Fernbedienung deaktiviert, weshalb sie am Ende erneut angemeldet werden muss.


Fernbedienung

Funktionen der Fernbedienung:



- ① Ein- / Ausschalten des Geräts (On/ Off).

Hinweis: Durch Drücken dieser Taste schaltet sich die Anlage im Automatikbetrieb **F4** ein.

- ② Steuerung der Drehzahlen des Zentrifugalgebläses.



Hinweis: Befindet sich die Anlage im Automatikbetrieb **F4** und betätigt der Benutzer die Taste , so wechselt die Anlage in den manuellen Betrieb **0**. Auf diese Weise kann der Benutzer den gewünschten Luftstrom durch Drücken dieser Taste wählen und auf dem Display erscheinen die Angaben **U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1**.

- ③ Temperatursteuerung




Die Komforttemperatur wird durch Drücken der Tasten   (**15/ 27 °C - 59/80° F**) geregelt.



Fernbedienung anmelden

Zum Anmelden der Fernbedienung bei abgeschaltetem Gerät die Taste  des Bedienfelds gedrückt halten. Auf dem Display blinkt . Wenn das Blinken aufhört, innerhalb von 30 Sek. die Taste On/Off der Fernbedienung drücken; das Gerät gibt zur Bestätigung ein akustisches Signal aus. Sollte dies nicht der Fall sein, den Vorgang komplett wiederholen.

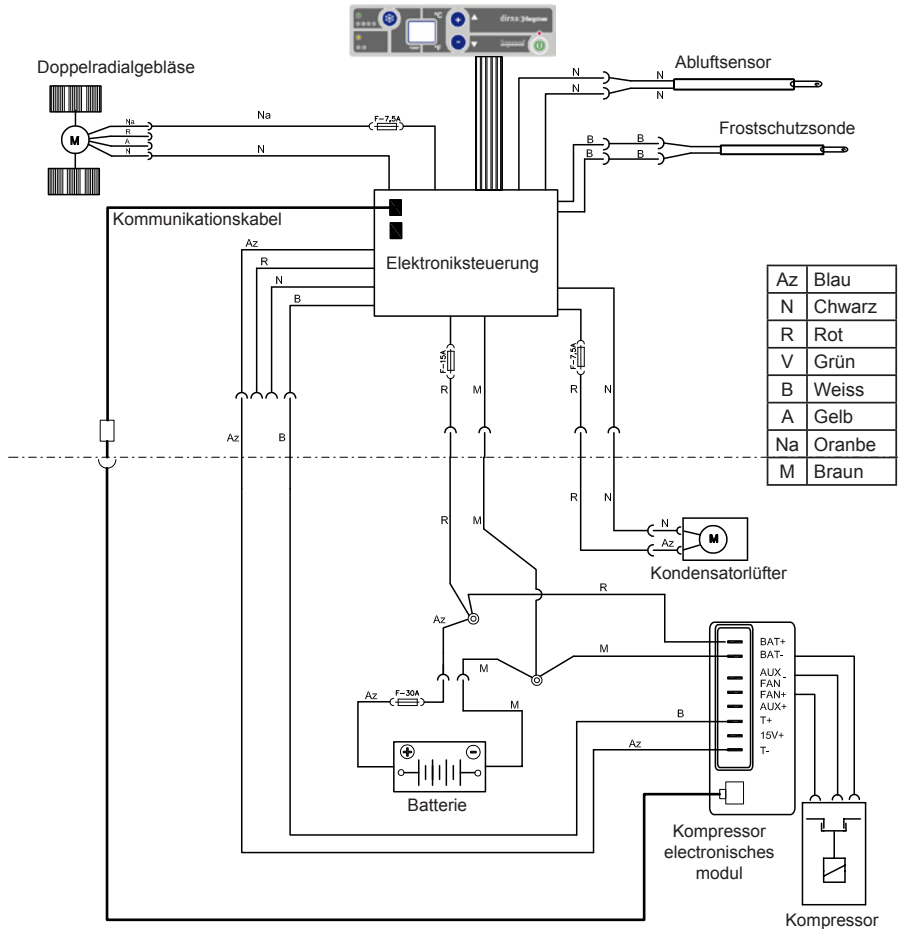
Fernbedienung abmelden

Zum Abmeldung der Fernbedienung die Taste  des Bedienfelds gedrückt halten, bis auf dem Display  blinkt. Wenn das Blinken aufhört, die Taste  des Bedienfelds innerhalb von 30 Sek. drücken, ansonsten muss der komplette Vorgang wiederholt werden.

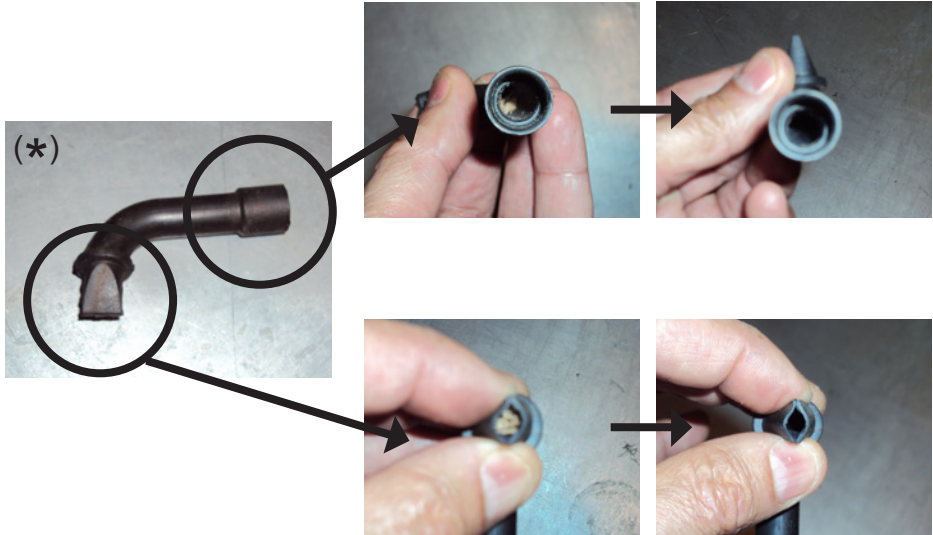
Schaltplan

WICHTIGER WARHNINWEIS!

Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss der Stromversorgung an das Gerät nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich die Elektroniktafel nicht ein, das Gerät funktioniert nicht und es kommt zu irreparablen Schäden an den Kompressormodulen.



(1) Zum Reinigen des Kondensators oder der Drainageventile (*) die obere Kunststoffabdeckung der Anlage abnehmen (7 Blechschrauben) und Kondensator mit Druckluft ausblasen bzw. Drainageventile ausbauen und innen reinigen. Diese Tätigkeit sollte von einer von **Dirna Bergstrom** autorisierten Servicestelle durchgeführt werden.



Grazie per l'acquisto e per la fiducia riposta nella nostra gamma di prodotti.

Compact 1.6 è un impianto di aria condizionata autonomo a motore fermo e di uso notturno.

Compact 1.6 garantisce il raffreddamento della cabina del veicolo durante i periodi di riposo del conducente e le operazioni di carico e scarico.

Compact 1.6 è progettato con la tecnologia più avanzata per ottenere una resa efficace, ridurre i consumi di combustibile e le emissioni di CO₂ in atmosfera.

Sono queste le caratteristiche che lo rendono unico nel mercato dell'aria condizionata per veicoli.

L'unica manutenzione richiesta è la pulizia periodica del condensatore e delle valvole di drenaggio, da effettuare almeno 1 volta all'anno (1). Per qualsiasi dubbio, rivolgersi al **concessionario** (vedi pag. 31).

Non dimenticare di richiedere al concessionario il **modulo di garanzia** compilato.



RACCOMANDAZIONE:

Per migliorare il funzionamento dell'impianto, si consiglia di metterlo in moto di tanto in tanto nei mesi invernali, allo scopo di evitare il danneggiamento delle guarnizioni.

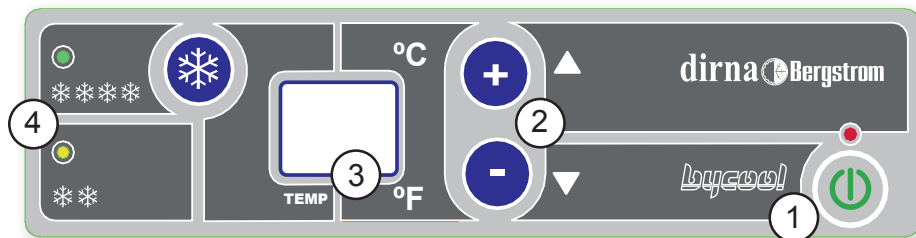


ATTENZIONE:

Se durante il montaggio si inclina l'impianto o si ribalta la cabina con l'impianto montato, prima di rimettere in funzione l'impianto occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

(1) per eseguire questa operazione, è necessario smontare il coperchio esterno di plastica dell'impianto (7 viti) e soffiare con aria a pressione. È consigliabile affidare l'esecuzione di questa operazione ad un Servizio Tecnico autorizzato.

Pannello di controllo



1.- On/off: accensione - spegnimento dell'impianto e selezione della modalità **F4/ F0/ F1/ F2/ F6**

2.- Selettore della temperatura (15/27 °C - 59/80 °F), programmazione del telecomando e gradi Fahrenheit e velocità dell'aria: Controllo della temperatura ambiente e della velocità del ventilatore centrifugo (tra la 1ª e la 5ª velocità) solo in modalità manuale.

3.- Display: Schermo sul quale sono indicati la funzione selezionata e lo stato dell'impianto.

4.- Led : Acceso - indica il funzionamento del compressore.

• All'accensione, l'impianto esegue una verifica dei led e sul display compare **EL-1**, quindi si spegne.

Messaggi speciali del display (vedi Diagnosi dei guasti):

LB: "Low battery" Batteria quasi scarica (emette un segnale acustico per un breve periodo di tempo e l'impianto si spegne).


E2: Guasto al ventilatore del condensatore o al ventilatore centrifugo.


E0: Contatto errato dei cavi del sensore dell'aria di ritorno o sensore dell'aria di ritorno guasto.

E6: Contatto errato dei cavi del sensore antigelo o sensore antigelo guasto.

E9: Protezione compressore (cabina ribaltata).






Accensione dell'impianto



Per accendere **Compact 1.6** premere il tasto **On/off**  . L'impianto si avvia sempre con la funzione **F4** (funzione automatica).

Per cambiare la funzione, mantenere premuto il tasto **On/Off**  . Sul display scorrono le varie funzioni: basta rilasciare il tasto quando compare la funzione richiesta.

Funzione **F0** - Funzionamento manuale dell'impianto

F0 L'utente può impostare la temperatura di comfort e modificare la velocità del ventilatore centrifugo dell'impianto.





La temperatura di comfort si gestisce premendo brevemente i tasti   dal quadro comandi (**15/ 27 °C - 59/80° F**) o  del telecomando  .

Le velocità del ventilatore si controllano mantenendo premuti i tasti   del pannello o del telecomando; sul display compaiono le sigle **U1**, **U2**, **U3**, **U4**, **U5**.

Funzione **F1** - Funzione termometro digitale

In questa funzione, **Compact 1.6** indica sul display la temperatura interna della cabina.

Funzione **F2** - Funzione impostazione del tempo





F2 si imposta il disinserimento automatico dell'impianto entro un periodo di tempo compreso tra 1 e 9 ore. Per l'impostazione, mantenere premuto il tasto **On/off**  fino a visualizzare **F2**, sul display, quindi selezionare il tempo di funzionamento con i tasti   e confermare premendo **On/off** .

Funzione **F4** - Funzionamento automatico dell'impianto

Quando si seleziona **F4** sul display compare **CA** alternata alla temperatura impostata (**15/ 27 °C - 59/80° F**).

Con questa funzione l'impianto regola automaticamente le proprie prestazioni variando automaticamente la velocità del ventilatore e del compressore.

Funzione **F5** - Selezione ° F

Per attivare questa funzione, mantenere premuto il tasto **On/off**  fino alla comparsa di **F5**, sul display: rilasciare quindi il tasto per attivare direttamente °F. Per ripristinare i °C, mantenere premuto il tasto  dal quadro comandi con l'impianto spento e sul display compare lampeggiando  quando smette di lampeggiare, premere il tasto  dal quadro comandi. Quando si esegue questa operazione, il comando si disattiva perciò alla fine occorre riattivarlo.

Telecomando



Funzioni del telecomando:

- ① **Accensione/Spegnimento dell'impianto (On/ Off).**

Nota: premendo questo pulsante l'impianto si accende in modalità automatica **F4**

- ② **Controllo delle velocità del ventilatore centrifugo.**

Nota: se l'impianto è acceso nella modalità automatica



F4, se l'utente interviene su questo tasto,  l'impianto passa alla modalità manuale  Così l'utente può scegliere il flusso d'aria richiesto premendo questo tasto e sul display compaiono le sigle **U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1**.

- ③ **Controllo della temperatura.**




La temperatura di comfort si gestisce premendo i tasti   (**15/ 27 °C - 59/80° F**).



Attivazione del telecomando

Per attivare il telecomando, con l'impianto spento, mantenere premuto il tasto  dal quadro comandi. Sul display compare lampeggiando . Quando è fisso, premere il tasto **On/Off** del telecomando entro 30 secondi e l'impianto emette un segnale acustico di conferma. In caso contrario, ripetere da capo queste operazioni.

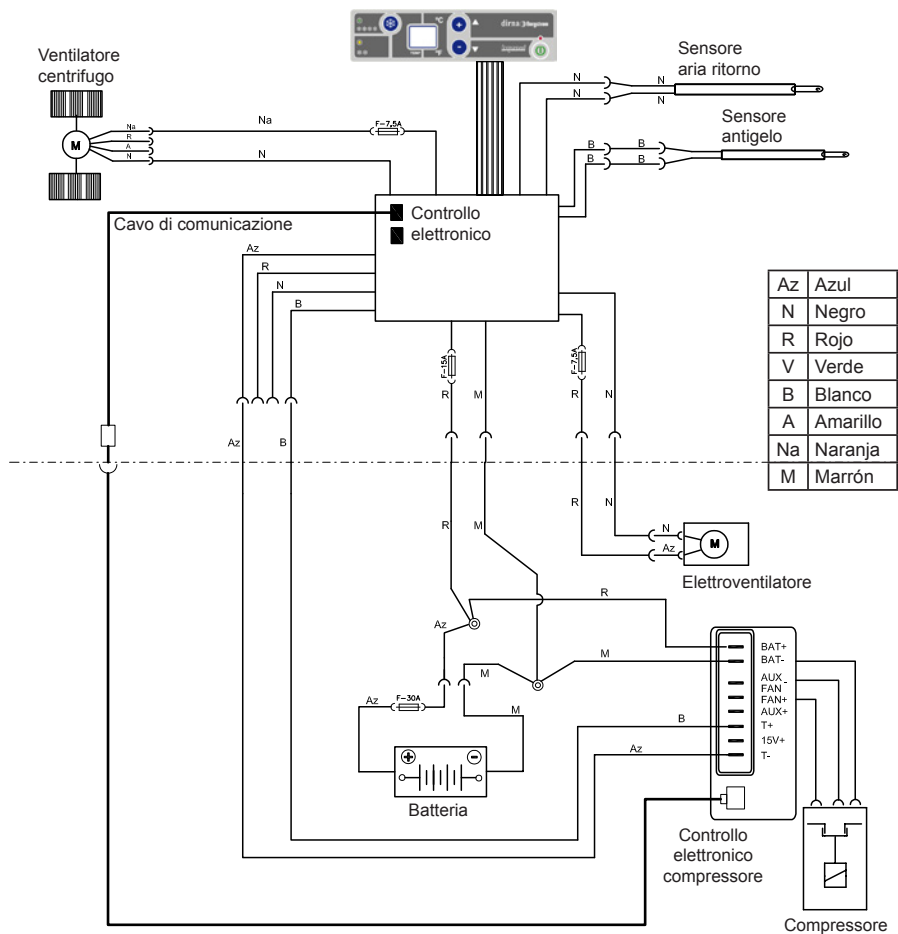
Disattivazione del telecomando

Per disattivare il telecomando, mantenere premuto il tasto  del pannello di controllo finché sul display non compare lampeggiando ; quando resta fisso premere il tasto  entro 30 secondi. In caso contrario, ripetere da capo queste operazioni.

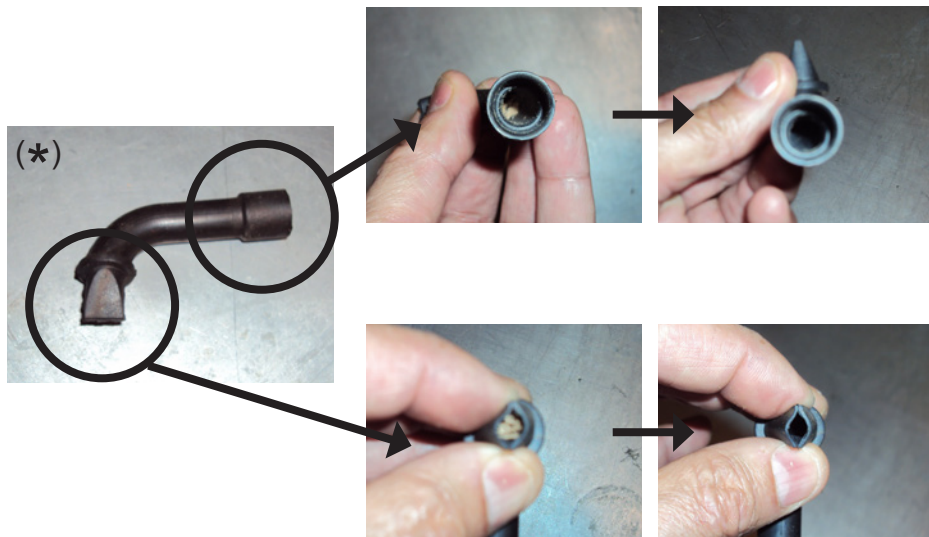
Cablaggio elettrico

AVVISO IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità effettuando la connessione dell'alimentazione all'impianto, altrimenti il quadro comandi non si accende, l'impianto non funziona e si potrebbero verificare danni irreparabili ai moduli dei compressori.



(1) Per pulire il condensatore o le valvole di drenaggio (*) è necessario smontare il coperchio superiore di plastica dell'impianto (7 viti per lamiera) e poi soffiare aria a pressione sul condensatore; le valvole di drenaggio vanno smontate e pulite internamente. È consigliabile affidare l'esecuzione di questa operazione ad un Servizio Tecnico autorizzato da **Dirna Bergstrom**.



Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com**Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.**

La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna Bergstrom, s.l.**

Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna Bergstrom, s.l.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.

Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.

This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna Bergstrom, s.l.**

This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna Bergstrom, s.l.** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.

For any doubt about the aforementioned please contact **dirna Bergstrom, s.l.** by Communication Centre.

Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.

La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna Bergstrom, s.l.**

Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna Bergstrom, s.l.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.

Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna Bergstrom, s.l.** ist untersagt.

Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna Bergstrom, s.l.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte.

Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. é titolare di tutti i diritti della presente informazione.

La presente informazione é confidenziale ed é vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di **dirna Bergstrom, s.l.**

Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **dirna Bergstrom, s.l.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.

Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna Bergstrom, s.l.**